**Latvijas Republikas valdības un Kosovas Republikas valdības nolīgums par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas nelikumīgi**

Latvijas Republikas valdība un Kosovas Republikas valdība,

turpmāk tekstā – ”Līgumslēdzējas Puses”,

NOLĒMUŠAS stiprināt savu sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelegālo imigrāciju,

VĒLOTIES ar šo nolīgumu un uz savstarpīguma pamata paredzēt ātras un efektīvas procedūras, lai varētu identificēt un drošā, kārtīgā veidā nosūtīt atpakaļ personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst ieceļošanas vai likumīgas uzturēšanās nosacījumiem, Latvijas Republikas teritorijā vai Kosovas Republikas teritorijā, un sadarbības garā veicināt trešo valstu valstspiederīgo vai bezvalstnieku tranzītu,

APZINOTIES nepieciešamību abpusēji atvieglot to personu atpakaļuzņemšanu un tranzītu, kuras ir nelikumīgi ieceļojušas un uzturas attiecīgo valstu teritorijās,

BALSTOTIES uz savām starptautiskajām saistībām un attiecīgo valstu nacionālajiem normatīvajiem aktiem un īpaši atsaucoties uz 1951. gada 28.jūlija Konvenciju par bēgļu statusu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO:

**1. pants**

**Definīcijas**

Šā nolīguma ietvaros:

(a) “Latvijas Republikas valstspiederīgais” – jebkura persona, kura saskaņā ar Latvijas Republikas nacionālajiem normatīvajiem aktiem ir Latvijas Republikas valsts valstspiederīgais;

(b) “Kosovas Republikas valstspiederīgais” – jebkura persona, kura saskaņā ar Kosovas Republikas nacionālajiem normatīvajiem aktiem ir Kosovas Republikas valsts valstspiederīgais;

(c) “Trešās valsts valstspiederīgais” – jebkura persona, kura nav nevienas no Līgumslēdzējas Puses valstspiederīgais;

(d) “Bezvalstnieks" – jebkura persona, kurai nav nevienas valsts valstspiederība;

(e) “Uzturēšanās atļauja" – jebkāda veida atļauja, ko ir izdevušas Līgumslēdzēju Pušu kompetentās iestādes un kas dod personai tiesības uzturēties attiecīgās Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā. Tā neietver pagaidu atļaujas uzturēties to teritorijā sakarā ar patvēruma pieteikuma vai uzturēšanās atļaujas pieteikuma izskatīšanu;

(f) “Vīza” – Līgumslēdzēju Pušu kompetento iestāžu izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai ieceļotu attiecīgās Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā vai šķērsotu to tranzītā. Tā neietver lidostas tranzīta vīzu;

(g) “Pieprasījuma iesniedzēja valsts” – Līgumslēdzēja Puse, kas iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 5.pantu, vai tranzīta pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 12.pantu;

(h) “Pieprasījuma saņēmēja valsts” – Līgumslēdzēja Puse, kurai ir adresēts atpakaļuzņemšanas pieprasījums saskaņā ar šā nolīguma 5.pantu, vai tranzīta pieprasījums saskaņā ar šā nolīguma 12.pantu;

(i) “Kompetentā iestāde” – jebkura Līgumslēdzēju Pušu valsts iestāde, kam ir uzticēta šā nolīguma īstenošana saskaņā ar tā 17.panta 1. punkta a) apakšpunktu;

(j) “Tranzīts” – Pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas šķērsošana, ko veic trešās valsts valstspiederīgais vai bezvalstnieks, kas dodas no Pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijas uz galamērķa valsti.

**I NODAĻA**

**ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIENĀKUMI**

**2. pants**

**Līgumslēdzēju Pušu valstspiederīgo atpakaļuzņemšana**

1. Pieprasījuma saņēmēja valsts, saņemot Pieprasījuma iesniedzējas valsts atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, bez papildu formalitātēm, kas nav noteiktas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst Pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā spēkā esošajiem ieceļošanas un uzturēšanās nosacījumiem, ja ir pierādīts vai var pamatoti uzskatīt, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, ka šīs personas ir Pieprasījuma saņēmējas valsts valstspiederīgie.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts uzņem atpakaļ arī personas, kurām ir atņemta Pieprasījuma saņēmējas valsts pilsonība vai kuras ir no tās atteikušās pēc ieceļošanas Pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā, ja vien šādām personām Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes nav apsolījušas naturalizāciju.

3. Pēc tam, kad Pieprasījuma saņēmēja valsts ir rakstiski devusi pozitīvu atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā diplomātiskā un konsulārā pārstāvniecība, neatkarīgi no personas vēlmes tikt uzņemtai atpakaļ, un ne vēlāk kā trīs (3) darba dienu laikā, izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atgriešanai nepieciešamos ceļošanas dokumentus ar derīguma termiņu trīsdesmit (30) dienas. Ja tiesisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt, sākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa laikā, Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā diplomātiskā un konsulārā pārstāvniecība nekavējoties, bet ne vēlāk kā trīs (3) darba dienu laikā, izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu.

4. Pieprasījuma saņēmēja valsts uzņem atpakaļ personu arī gadījumā, ja personai ir ne tikai Pieprasījuma saņēmējas valsts valstspiederība, bet arī trešās valsts valstspiederība.

**3. pants**

**Trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana**

1. Pieprasījuma saņēmēja valsts, saņemot Pieprasījuma iesniedzējas valsts atpakaļuzņemšanas pieprasījumu un saskaņā ar šajā nolīgumā noteikto procedūru, uzņem atpakaļ visus trešās valsts valstspiederīgos vai bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas un uzturēšanās nosacījumiem Pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā, ja ir pierādīts vai var pamatoti uzskatīt, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, ka:

(a) minētajām personām ir vai ieceļošanas laikā ir bijusi Pieprasījuma saņēmējas valsts izsniegta derīga vīza vai uzturēšanās atļauja vai

(b) minētās personas ir nelikumīgi ieceļojušas Pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā, ierodoties pa gaisa ceļu tieši no Pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas pēc tam, kad tās ir uzturējušās Pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.

2. Šā panta 1.punktā minēto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

(a) trešās valsts valstspiederīgais vai bezvalstnieks atradies tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur Pieprasījuma saņēmējas valsts starptautisko lidostu vai

(b) Pieprasījuma iesniedzēja valsts ir izsniegusi trešās valsts valstspiederīgajam vai bezvalstniekam vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot gadījumus, ja

(1) attiecīgajai personai ir Pieprasījuma saņēmējas valsts izsniegta vīza vai uzturēšanās atļauja ar garāku derīguma termiņu; vai

(2) Pieprasījuma iesniedzējas valsts izsniegta vīza vai uzturēšanās atļauja ir iegūta, izmantojot viltotus vai nepatiesus dokumentus vai sniedzot nepatiesus apgalvojumus; vai

(3) attiecīgā persona neievēro vīzā paredzētos nosacījumus.

3. Kosovas Republika pēc Latvijas Republikas kompetentās iestādes atpakaļuzņemšanas pieprasījuma uzņem atpakaļ arī bijušos Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas pilsoņus, kuriem nav citas pilsonības un kuru dzimšanas vieta un pastāvīgā dzīvesvieta līdz 1998.gada 1.janvārim bija Kosovas Republikas teritorijā, ja šo faktu var apstiprināt Kosovas Republikas varas iestādes atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas datumā.

4. Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja valsts ir rakstiski devusi pozitīvu atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Pieprasījuma iesniedzēja valsts izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, atpakaļuzņemšanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu.

**II NODAĻA**

**ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PROCEDŪRA**

**4. pants**

**Principi**

1. Izņemot šā panta 2. punktā minētos gadījumus, lai pārsūtītu personu, kas jāuzņem atpakaļ, pamatojoties uz vienu no šā nolīguma 2. un 3.pantā minētajiem pienākumiem, ir jāiesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījums Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentai iestādei.

2. Atpakaļuzņemšanas pieprasījums nav vajadzīgs, ja personai, kas jāuzņem atpakaļ, ir derīgs ceļošanas dokuments vai personas apliecība, ja tāda ir, derīga Pieprasījuma saņēmējas valsts vīza vai uzturēšanās atļauja. Līgumslēdzējas Puses informē viena otru par attiecīgās personas atpakaļnodošanas datumu, laiku un robežšķērsošanas vietu divu (2) darba dienas pirms plānotas atpakaļnodošanas.

**5. pants**

**Atpakaļuzņemšanas pieprasījums**

1. Jebkurā atpakaļuzņemšanas pieprasījumā jābūt šādai informācijai

(a) ziņas par personu, kura jāuzņem atpakaļ (piemēram, vārds, uzvārds, tēva vārds, dzimšanas datums un vieta, pēdējās dzīvesvietas adrese);

(b) norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par valstspiederību, tranzītu, trešās valsts valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas pamatojumu un nelikumīgu ieceļošanu un uzturēšanos;

(c) personas, kura jāuzņem atpakaļ, fotogrāfija un pirkstu nospiedumi un, ja iespējams, personas biometriskie dati.

2. Ja iespējams, atpakaļuzņemšanas pieprasījumā jābūt arī šādai informācijai:

(a) paziņojums par to, ka personai, kas jāpārsūta, var būt nepieciešama palīdzība vai aprūpe, ja attiecīgā persona ir nepārprotami piekritusi šim paziņojumam;

(b) jebkurš cits aizsardzības, drošības pasākums vai informācija par personas veselību, kas varētu būt vajadzīga konkrētajā pārsūtīšanas gadījumā.

**6. pants**

**Pierādījumi attiecībā uz valstspiederību**

1. Valstspiederību saskaņā ar šā nolīguma 2.panta 1.punkta nosacījumiem var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 1.pielikumā minētajiem dokumentiem. Ja kāds no šiem dokumentiem tiek uzrādīts, Līgumslēdzējas Puses savstarpēji atzīst valstspiederību, neprasot papildu izmeklēšanu. Valstspiederību nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem.

2. Valstspiederību saskaņā ar šā nolīguma 2.panta 1.punkta nosacījumiem var pierādīt ar *prima facie* pierādījumiem jo īpaši ar šā nolīguma 2.pielikumā minētajiem dokumentiem pat, ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja kāds no šiem dokumentiem tiek uzrādīts, Līgumslēdzējas Puses uzskata, ka valstspiederība ir konstatēta, ja vien nevar pierādīt citādi. Valstspiederību nevar *prima facie* pierādīt ar viltotiem dokumentiem.

3. Ja nav iespējams uzrādīt nevienu no šā nolīguma 1. vai 2.pielikumā minētajiem dokumentiem, Pieprasījuma saņēmējas valsts diplomātiskā un konsulārā pārstāvniecība pēc Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetento iestāžu pieprasījuma bez kavēšanās un vēlākais piecu (5) darba dienu laikā pēc pieprasījuma iesniegšanas veic pasākumus atpakaļ uzņemamās personas intervēšanai ar mērķi noteikt tās valstspiederību.

4. Nepieciešamības gadījumā Līgumslēdzēju Pušu kompetentās iestādes var vienoties par Pieprasījuma saņēmējas valsts ekspertu vizīti, lai veiktu personas interviju Pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā ar mērķi noteikt personas valstspiederību. Pieprasījuma iesniedzēja valsts sedz ekspertu ceļojuma un izmitināšanas izdevumus. Gadījumā, ja pēc ekspertu veiktās intervijas kompetentās iestādes var apstiprināt vai pamatoti uzskatīt, ka atpakaļ uzņemama persona ir attiecīgās Līgumslēdzējas Puses valstspiederīgais, ceļošanas dokumentu izsniedz nekavējoties.

**7. pants**

**Pierādījumi attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgajiem un bezvalstniekiem**

1. Šā nolīguma 3. pantā 1.punktā paredzēto trešās valsts valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var īpaši pierādīt ar šā nolīguma 3.pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Līgumslēdzējas Puses savstarpēji atzīst jebkuru tādu pierādījumu, neprasot papildu izmeklēšanu.

2. Šā nolīguma 3. pantā 1.punktā paredzēto trešās valsts valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var jo īpaši *prima facie* pierādīt ar šā nolīguma 4.pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja tiek uzrādīti šādi *prima facie* pierādījumi, Līgumslēdzējas Puses atzīst, ka nosacījumi ir izpildīti, ja vien tās nevar pierādīt citādi.

3. Ieceļošanas vai uzturēšanās nelikumību konstatē no attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kuros trūkst vīza vai uzturēšanās atļauja, kas ir nepieciešama ieceļošanai vai dod tiesības personai uzturēties Pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā. Pieprasījuma iesniedzējas valsts paziņojums par konstatējumu, ka attiecīgajai personai nav nepieciešamo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanās atļaujas, tāpat ir nelikumīgas ieceļošanas un uzturēšanās *prima facie* pierādījums.

4. Šā nolīguma 3.pantā 3.punktā paredzēto bijušās Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas pilsoņu atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 5a.pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Jebkuru no šiem pierādījumiem Kosovas Republika atzīst, neprasot papildu izmeklēšanu.

5. Šā nolīguma 3.pantā 3.punktā paredzēto bijušās Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas pilsoņu atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi *prima facie* var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 5b. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja tiek uzrādīti šādi *prima facie* pierādījumi Kosovas Republika atzīst, ka nosacījumi ir izpildīti, ja vien tā nevar pierādīt citādi.

**8. pants**

**Termiņi**

1. Atpakaļuzņemšanas pieprasījums ir jāiesniedz Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentai iestādei ne vēlāk kā viena (1) gada laikā no dienas, kad Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka trešās valsts valstspiederīgais vai bezvalstnieks neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas ir spēkā attiecībā uz ieceļošanu vai likumīgu uzturēšanos. Ja iesniegt pieprasījumu laikā traucē juridiski vai faktiski šķēršļi, termiņš pēc Pieprasījuma iesniedzējas valsts pieprasījuma var tikt pagarināts, bet tikai līdz brīdim, kad šķēršļi ir novērsti.

2. Atbilde uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu visos gadījumos ir jāiesniedz rakstiski divdesmit (20) kalendāro dienu laikā. Šis termiņš sākas no atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņemšanas dienas. Ja atbilde nav saņemta šajā termiņā, tiek uzskatīts, ka pārsūtīšana ir apstiprināta.

3. Ja atbildēt uz pieprasījumu divdesmit (20) kalendāro dienu laikā traucē juridiski vai faktiski šķēršļi, šo termiņu pēc pienācīgi pamatota lūguma var pagarināt, bet ne vairāk kā par četrdesmit (40) kalendārajām dienām. Ja atbilde nav saņemta šajā termiņā, uzskata, ka pārsūtīšana ir apstiprināta.

4. Atpakaļuzņemšanas pieprasījuma noraidījums ir rakstiski jāpamato, norādot tā iemeslus

5. Pēc apstiprinājuma saņemšanas vai attiecīgi pēc šā panta 2. vai 3. punktā minētā termiņa beigām attiecīgo personu pārsūta trīs (3) mēnešu laikā. Pēc Pieprasījuma iesniedzējas valsts pieprasījuma šo termiņu var pagarināt uz tik ilgu laiku, cik nepieciešams juridisko vai praktisko šķēršļu novēršanai.

**9. pants**

**Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veids**

1. Pirms personas atpakaļnosūtīšanas Līgumslēdzēju Pušu kompetentās iestādes iepriekš rakstiski vienojas par pārsūtīšanas datumu, robežšķērsošanas vietu, iespējamiem konvojiem un citiem ar pārsūtīšanu saistītiem jautājumiem.

2. Šā panta 1.punktā minētajā rakstiskajā vienošanās jābūt šādai informācijai:

 a) paziņojums par to, ka personai, kura jāuzņem atpakaļ, var būt vajadzīga palīdzība vai aprūpe, ja tas ir attiecīgās personas interesēs;

b) jebkurš cits aizsardzības vai drošības pasākums, kas var būt vajadzīgs individuālajā atpakaļnosūtīšanas gadījumā vai informācija, kas attiecas uz personas veselību, ja tas ir attiecīgās personas interesēs.

3. Transportēšanu var veikt pa gaisu vai sauszemi. Atpakaļnosūtīšanai pa gaisu izmanto ne tikai Līgumslēdzēju Pušu nacionālos pārvadātājus, bet arī citus, un to var veikt, izmantojot plānotos reisus vai čārterreisus.

**10. pants**

**Kļūdaina atpakaļuzņemšana**

1. Pieprasījuma iesniedzēja valsts uzņem atpakaļ jebkuru personu, kas ir uzņemta atpakaļ Pieprasījuma saņēmējā valstī, ja triju (3) mēnešu laikā pēc attiecīgās personas pārsūtīšanas ir noskaidrots, ka nav izpildītas šā nolīguma 2. un 3.pantā noteiktās prasības.

2. Šādos gadījumos šā nolīguma procesuālos noteikumos piemēro *mutatis mutandis*, un ir jāpaziņo visa pieejamā informācija par atpakaļ uzņemamās personas patieso identitāti un valstspiederību.

3. Šādā gadījumā dokumentu oriģinālus, kas attiecas uz šo personu, atgriež atpakaļ Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentajām iestādēm.

**III NODAĻA**

**TRANZĪTA OPERĀCIJAS**

**11. pants**

**Principi**

1. Līgumslēdzējām Pusēm ir jācenšas trešo valstu valstspiederīgo vai bezvalstnieku tranzītu veikt tikai tajos gadījumos, kad šādas personas nevar tieši atgriezt atpakaļ uz galamērķa valsti.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts atļauj trešo valstu valstspiederīgo vai bezvalstnieku tranzītu, ja to lūdz Pieprasījuma iesniedzēja valsts, ja ir nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās citās tranzītvalstīs un atpakaļuzņemšana galamērķa valstī.

3. Līgumslēdzēju Pušu kompetentās iestādes var atteikt tranzītu:

(a) ja trešās valsts valstspiederīgajam vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud spīdzināšana vai necilvēcīga vai pazemojoša apiešanās, vai sods, vai nāves sods, vai vajāšana dēļ viņa rases, reliģijas, valstspiederības, piederības kādai sociālai grupai vai dēļ viņa politiskās pārliecības; vai

(b) trešās valsts valstspiederīgajam vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud kriminālatbildība; vai

(c) sabiedrības veselības, iekšējās drošības, sabiedriskās kārtības vai citu Pieprasījuma saņēmējas valsts interešu dēļ.

4. Līgumslēdzējas Puses var atcelt jebkuru izsniegto atļauju, ja pēc tam rodas vai atklājas šā panta 3.punktā minētie apstākļi, kas traucē tranzīta operācijai, vai ja vairs nav nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās tranzīta valstīs vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī. Šajā gadījumā, ja vajadzīgs, Pieprasījuma iesniedzēja valsts bez kavēšanās uzņem atpakaļ trešās valsts valstspiederīgo vai bezvalstnieku.

**12. pants**

**Tranzīta procedūra**

1. Pieprasījumu par tranzīta operāciju iesniedz Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei rakstiskā veidā, un tajā iekļauj šādu informāciju:

(a) tranzīta veids (pa gaisu vai sauszemi), citas iespējamās tranzīta valstis un paredzētā galamērķa valsts;

(b) attiecīgās personas dati (piemēram, vārds, uzvārds, pirmslaulības vārds, citi vārdi, kas ir lietoti/ pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pseidonīmi, dzimšanas datums, dzimums un, ja iespējams, dzimšanas vieta, valstspiederība, ceļošanas dokumenta veids un numurs);

(c) paredzētā robežšķērsošanas vieta, pārvešanas laiks un informācija par konvoju, ja tāds ir;

(d) apliecinājums, ka no Pieprasījuma iesniedzējas valsts viedokļa šā nolīguma 11.panta 2.punkta nosacījumi ir izpildīti un nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saskaņā ar šā nolīguma 11.panta 3.punktu.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts trīs (3) darba dienu laikā rakstiski informē Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetento iestādi par savu piekrišanu, apstiprinot robežšķērsošanas vietu un paredzēto ieceļošanas laiku, vai arī informē to par atteikumu un šāda atteikuma iemesliem.

3. Pieprasījuma saņēmēja valsts kompetentās iestādes pēc abpusējām konsultācijām palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši sniedzot palīdzību attiecīgo personu novērošanā un nodrošinot šim nolūkam piemērotus līdzekļus.

4. Ja tranzīta operācija notiek pa gaisu, atpakaļ uzņemamo personu un iespējamo konvoju atbrīvo no lidostas tranzītvīzas saņemšanas.

**IV NODAĻA**

**IZMAKSAS**

**13. pants**

**Transporta un tranzīta izmaksas**

1. Transporta izmaksas līdz Pieprasījuma saņēmējas valsts robežai, kas radušās saistībā ar šā nolīguma 2. un 3.panta īstenošanu, sedz Pieprasījuma iesniedzēja valsts saskaņā ar tās nacionālajiem normatīvajiem aktiem.

2. Tranzīta izmaksas līdz galamērķa valsts robežai, kas radušās saistībā ar šā nolīguma 11.panta īstenošanu, sedz Pieprasījuma iesniedzēja valsts.

3. Transporta izmaksas, kas radušas saistībā ar kļūdainu atpakaļuzņemšanu saskaņā ar šā nolīguma 10.pantu, sedz Pieprasījuma saņēmēja valsts.

**V NODAĻA**

**DATU AIZSARDZĪBA UN NEIETEKMĒŠANAS KLAUZULA**

**14. pants**

**Datu aizsardzība**

Personas datu paziņošana notiek tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Līgumslēdzēju Pušu kompetentajām iestādēm, lai īstenotu šo nolīgumu. Personas datu apstrādi un darbu ar tiem konkrētā gadījumā nosaka Līgumslēdzēju Pušu nacionālie normatīvie akti.

Īpaši piemēro šādus principus:

(a) personas datu apstrāde jāveic godīgi un likumīgi;

(b) personas dati jāvāc konkrētam, precīzi formulētam un likumīgam nolūkam, lai īstenotu šo nolīgumu, un ne paziņotāja iestāde, ne saņēmēja iestāde nedrīkst tos turpmāk apstrādāt veidā, kas nav saderīgs ar šo nolūku;

(c) personas datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un samērīgiem apjoma ziņā ar nolūkiem, kādiem tie savākti un/vai tālāk apstrādāti; jo īpaši, paziņotie personas dati var skart tikai:

(1) ziņas par pārsūtamo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, jebkādi bijuši vārdi, citi vārdi, kas lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pseidonīmi, dzimums, ģimenes stāvoklis, dzimšanas vieta un datums, pašreizējā un jebkāda agrākā valstspiederība),

(2) pasi, personas apliecību vai autovadītāja apliecību (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta),

(3) pieturvietas un maršrutus,

(4) citu informāciju, kas vajadzīga pārsūtāmās personas identificēšanai vai atpakaļuzņemšanas prasību izskatīšanai saskaņā ar šo nolīgumu.

(d) personas datiem jābūt precīziem, un vajadzības gadījumā tie jāatjaunina;

(e) personas dati jāuzglabā veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju ne ilgāk, kā tas nepieciešams nolūkiem, kuriem datus vāca vai kuriem tos turpmāk apstrādā;

(f) gan paziņotāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus atbilstīgos pasākumus, lai vajadzības gadījumā nodrošinātu personas datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves noslēgšanu gadījumos, kad apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, īpaši, ja šie dati nav adekvāti, piederīgi, precīzi vai ja tie ir pārmērīgi attiecībā uz apstrādes nolūkiem. Tas paredz arī paziņojumu otrai Līgumslēdzējai Pusei par jebkuru veikto labošanu, dzēšanu vai bloķēšanu.

(g) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma informē paziņotāju iestādi par paziņoto datu izmantošanu un par iegūtajiem rezultātiem;

(h) personas datus var paziņot tikai Līgumslēdzēju Pušu kompetentajām iestādēm. Tālāka paziņošana citām iestādēm iepriekš jāsaskaņo ar paziņotāju iestādi;

(i) paziņotājas iestādes un saņēmējas iestādes pienākums ir rakstiski reģistrēt personas datu paziņošanu un saņemšanu.

**15. pants**

**Neietekmēšanas klauzula**

1. Šis nolīgums neierobežo tiesības, saistības un pienākumus, kas izriet no starptautiskiem tiesību aktiem, kuri piemērojami katrai Līgumslēdzējai Pusei, tieši vai netieši, un jo īpaši no:

(a) 1951.gada 28.jūlija Konvencijas par bēgļu statusu, kurā grozījumi izdarīti ar 1967.gada 31.janvāra Protokolu par bēgļu statusu;

(b) starptautiskām konvencijām, ar ko nosaka valsti, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu;

(c) 1950.gada 4.novembra Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas;

(d) 1984.gada 10.decembra Konvencijas pret spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu izturēšanos vai sodīšanu;

(e) starptautiskajām konvencijām par izdošanu un tranzītu;

(f) daudzpusējām starptautiskām konvencijām un nolīgumiem par ārvalstu pilsoņu atpakaļuzņemšanu.

2. Nekas šajā nolīgumā nekavē personas atgriešanu saskaņā ar citu formālu vienošanos.

**VI NODOAĻA**

**ĪSTENOŠANA**

**16. pants**

**Sadarbība un ekspertu tikšanās**

1. Līgumslēdzēju Pušu kompetentās iestādes sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretācijā.

2. Līgumslēdzējas Puses risina visus strīdus, kas rodas saistībā ar šā nolīguma un/vai Īstenošanas protokola piemērošanu un interpretāciju ar ekspertu komisijas palīdzību, kas sastāv no Līgumslēdzēju Pušu kompetento iestāžu pārstāvjiem. Ja tas nav iespējams, tie ir jārisina pa diplomātiskajiem kanāliem.

3. Katra Līgumslēdzēja Puse var pieprasīt ekspertu komisijas sasaukšanu.

**17. pants**

**Īstenošanas protokols**

1. Latvijas Republikas Iekšlietu ministrija un Kosovas Republikas Iekšlietu ministrija noslēdz Īstenošanas protokolu, kurā ietver noteikumus par:

(a) kompetento iestāžu nozīmēšanu, robežšķērsošanas vietām;

(b) nosacījumiem konvojētai atpakaļnosūtīšanai, tostarp trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku tranzītu konvoja pavadībā;

(c) šā nolīguma 6.panta 3.punktā paredzēto intervēšanas procedūru;

(d) kopējām veidlapām, kas izmantojamas atpakaļuzņemšanas un tranzīta pieprasījumiem.

**VII NODAĻA**

**NOBEIGUMA NOTEIKUMI**

**18.pants**

**Pielikumi**

Šā nolīguma pielikumi Nr.1-5 ir tā neatņemama sastāvdaļa.

**19.pants**

**Paziņošana**

Pušu kompetentās iestādes rakstiski paziņo viena otrai par jebkādām izmaiņām attiecībā uz dokumentiem un pierādījumiem, kas tiek uzskaitīti šā nolīguma 1.-5.pielikumā. Izmaiņas stājas spēkā pēc paziņojuma saņemšanas.

**20.pants**

**Grozījumi un papildinājumi**

Šis nolīgums var tikt rakstiski grozīts un papildināts Līgumslēdzējam Pusēm savstarpēji vienojoties. Grozījumus un papildinājumus noformē atsevišķu protokolu veidā, kuri veido šā nolīguma neatņemamo sastāvdaļu. Protokols stājas spēkā tādā pašā veidā kā šis nolīgums.

**21.pants**

**Spēkā stāšanās**

1. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku un stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad ir saņemts pēdējais rakstisks paziņojums pa diplomātiskajiem kanāliem, kurā Līgumslēdzējas Puses informē viena otru par to, ka ir izpildītas iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai šis nolīgums stātos spēkā.

2. Katra Līgumslēdzēja Puse var izbeigt šā nolīguma darbību jebkurā laikā, iesniedzot otrai Līgumslēdzējai Pusei rakstisku paziņojumu pa diplomātiskajiem kanāliem par savu nodomu. Šāda izbeigšana stājas spēkā deviņdesmitajā dienā pēc šāda paziņojuma saņemšanas datuma.

Parakstīts \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2015.gada \_\_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ divos oriģinālos eksemplāros, latviešu, albāņu, serbu un angļu valodā, visiem tekstiem esot vienlīdz autentiskiem. Šā nolīguma noteikumu interpretācijas atšķirību gadījumā priekšroka dodama tekstam angļu valodā.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Latvijas Republikas valdības un Kosovas Republikas valdības nolīguma par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas nelikumīgi Pielikums Nr.1 |

**DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATAMA PAR VALSTSPIEDERĪBAS PIERĀDĪJUMU**

(Šā nolīguma 2.panta 1.punkts un 6.panta 1.punkts)

**Latvijas Republikai:**

1. diplomātiskā pase;
2. dienesta pase;
3. pilsoņa pase;
4. nepilsoņa pase;
5. pilsoņa personas apliecība;
6. nepilsoņa personas apliecība;
7. jūrnieka grāmatiņa;
8. dzimšanas apliecība.

**Kosovas Republikai:**

1. derīga dzimšanas apliecība;
2. valstspiederības sertifikāts;
3. derīga personas apliecība;
4. derīga pase.

Latvijas Republikas valdības un Kosovas Republikas valdības nolīguma par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas nelikumīgi Pielikums Nr.2

**DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA TIEK UZSKATĀMA PAR VALSTSPIEDERĪBAS *PRIMA FACIE* PIERĀDĪJUMU**

(Šā nolīguma 2.panta 1.punkts un 6.panta 2.punkts)

* 1. šā nolīguma Pielikumā Nr.1 uzskaitītie dokumenti, kuru derīguma termiņš ir beidzies vai šo dokumentu kopijas;
	2. transportlīdzekļa adītāja tiesības vai šo dokumentu kopijas;
	3. dzimšanas apliecības (Kosovas Republikai - izsniegta UNMIK) vai šo dokumenta kopijas;
	4. ceļošanas dokumenti un/vai personas apliecības (Kosovas Republikai - izsniegta UNMIK) vai šo dokumentu kopijas;
	5. Kosovas Aizsardzības Spēku bukleti;
	6. dokumenti vai papīri, kas apstiprina piederību valsts bruņotiem spēkiem vai tiesībsargājošām iestādēm;
	7. liecinieku paziņojumi;
	8. attiecīgās personas rakstiskie paziņojumi;
	9. personas biometrijas dati, piemērām, pirkstu nospiedumi, acu tīklene un varavīksne, balss paraugi, sejas paraugi un roku izmēru dati;
	10. DNS testa rezultāti;
	11. jebkurš cits dokuments, kuru izsniedza valsts iestādes, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas valstspiederību.

Latvijas Republikas valdības un Kosovas Republikas valdības nolīguma par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas nelikumīgi

Pielikums Nr.3

**DOKUMENTU SARAKSTS, KAS IR UZSKATĀMI PAR PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMIEM**

 (Šā nolīguma 3.panta 1.punkts un 7.panta 1.punkts)

1. Pieprasījuma saņēmējas valsts derīga vīza un/ vai uzturēšanās atļauja;
2. ieceļošanas/izceļošanas zīmogs vai līdzīgs apstiprinājums attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai citi ieceļošanas/izceļošanas pierādījumi (piem., fotoattēli, video);
3. dažādu veidu dokumenti, sertifikāti un rēķini (piem., viesnīcu rēķini, ārstu/zobārstu apmeklējuma kartiņas, publisko/privāto institūciju ieejas karte, automašīnu nomas līgumi, kredītkaršu kvītis, veselības apdrošināšanas kartes, izmantoto pakalpojumu rēķini, u.c.), kas nepārprotami norāda uz to, ka attiecīgā persona uzturējās Pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā;
4. personalizēta biļete un/vai avio, vilciena, autobusa vai kuģa reisu pasažieru saraksti, kas norāda uz to, ka attiecīgā persona uzturējās un pārvietojās Pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā;
5. informācija, kas norāda uz to, ka attiecīgā persona izmantoja pārvadātāja vai ceļojuma aģentūras pakalpojumus;
6. oficiāli paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus veikuši robežkontroles dienesta darbinieki un citi liecinieki, kuri var apliecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu;
7. atpakaļ uzņemamas personas paziņojums Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentajām iestādēm, kas ir iekļauts protokolā;
8. attiecīgās personas oficiāls paziņojums tiesvedībā vai administratīvajā procesā;
9. iestāžu pārstāvju vai citu personu paziņojumi.

Latvijas Republikas valdības un Kosovas Republikas valdības nolīguma par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas nelikumīgi Pielikums Nr.4

**KOPĒJAIS DOKUMENTU SARAKSTS, KAS IR UZSKATĀMI PAR *PRIMA FACIE* PIERĀDĪJUMIEM, TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMIEM**

(Šā nolīguma 3.panta 1.punkts un 7.panta 2.punkts)

1. Pieprasījuma iesniedzējas valsts attiecīgo iestāžu izsniegtais vietas un apstākļu apraksts, kurā nostiprināts, ka attiecīgā persona pārtverta pēc ieceļošanas valsts teritorijā;
2. informācija, ka attiecas uz personas identitāti un/vai uzturēšanos, kuru sniedza starptautiskās iestādes vai nevalstiskās organizācijas;
3. ģimenes locekļu, ceļa biedru u.tml. sniegtie ziņojumi/informācijas apstiprinājumi;
4. attiecīgās personas paziņojums.

Latvijas Republikas valdības un Kosovas Republikas valdības nolīguma par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas nelikumīgi Pielikums Nr.5

**DOKUMENTU SARAKSTS, KAS IR UZSKATĀMI PAR *PRIMA FACIE* PIERĀDĪJUMIEM BIJUŠĀS SOCIĀLISTISKĀS Dienvidslāvijas Federālās Republikas BIJUŠO PILSOŅU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMIEM**

(Līguma 3.panta 3.punkts, 7.panta 5.punkts un 9.panta 4.punkts)

**Pielikums 5a (dokumenti, kas ir uzskatāmi par pierādījumiem, ja tie ir izsniegti līdz 1999.gada 10.jūnijam):**

1. bijušās Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas izsniegtas dzimšanas apliecības vai to kopijas;
2. bijušās Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas vai Kosovas Republikas izsniegtie publiskie dokumenti, kuros apstiprināta dzimšanas vieta un/vai pastāvīgās uzturēšanās vieta kā tiek noteikts šā nolīgumā 3.panta 3.punktā, vai to kopijas.

**Pielikums 5b (dokumenti, kas ir uzskatāmi par *prima facie* pierādījumiem, ja tie ir izsniegti līdz 1999.gada 10.jūnijam):**

1. citi dokumenti vai sertifikāti vai to kopijas, kas norāda uz dzimšanas vietu Kosovas Republikas teritorijā;
2. attiecīgās personas oficiāls paziņojums tiesvedībā vai administratīvajā procesā.

Iekšlietu ministrs R.Kozlovskis

Vīza: Valsts sekretāre I.Pētersone - Godmane

13.05.2015. 10:48

3858

K.Zagoskina

67219584, karina.zagoskina@iem.gov.lv